

[GB] Important instructions for cleaning TECU® surfaces used for ex- and interior claddings

[DE] **Wichtige Hinweise zur Reinigung von TECU® Oberflächen im Außen- und Innenbereich**

[FR] Instructions importantes pour le nettoyage de cuivre TECU®

[NL] **Belangrijke instructies voor het reinigen van TECU® Koper**

[ES] Instrucciones importantes para la limpieza de las superficies TECU® usadas en recubrimientos exteriores e interiores



[GB]

Important instructions for cleaning TECU® surfaces used for ex- and interior claddings

Warranty claims will lapse if application and processing instructions are disregarded

TECU® Products with natural surfaces are developed and manufactured for facade and roof cladding- but can be used for interior applications as well.

As used for exterior applications TECU® products are generally maintenance-free; rainfall suffices to clean the surface in most situations. For interior applications, or accessible facade areas, some points should be considered. Especially for interior applications a protective conservation of the surface should be considered, because an all-over natural weathering of the complete surface is not given.

For cleaning window glazing and cills/surrounds within a TECU® products clad application, neutral soap should be used with plenty of clean fresh water without exception. During cleaning, attention must be paid to clean off any dirty water, because otherwise dirt particles – especially when TECU® Patina have been used – will adhere to the patina pores and may cause a long-lasting pollution of the patina.

Cleaning products with acidic/alkaline content, in particular ammonia should never be used, because these might create irreversible stains on the surface. As well cleaning products with strong chemical reagents should not be used, because these might create irreversible stains on the surface also.

The same applies to areas of claddings with TECU® Products which have been soiled; these should be cleaned with water and neutral soaps and a soft brush. If an abrasive cleaning method, using a plastic fleece or hard sponge, is necessary to clean strong soiled areas or patinated surfaces, please consider during the cleaning process the rolling direction of the surface. Any circular movements should be avoided. Due to the further weathering within the cleaned areas, they will mostly blend together with the non cleaned rest of the surface. For interior applications this does not apply, due to the lack of the all-over natural weathering process of the surface.

Oil contamination can be removed by using solvent (MR® - Zwischenreiniger – Solvent Remover, produced by MR® Chemie, Unna, Germany). Adhesive residues can be removed using acetone or citrus based cleaning agents.

Fresh Finger-markings on bright surfaces on TECU® products, e.g. in areas exposed to significant perspiration from hands, where accelerated oxidation has caused spotting, can be removed by using a special stainless-steel cleaning agent (saBesto – Stainless Steel Care Spray – article number: 0893 121, by WÜRTH®). Carry out the cleaning process in rolling direction of the surface. Any circular movements should be avoided. For the final cleaning process a suitable polishing cloth must be used. Please pay attention to the producer's instructions.

After all cleaning processes or tests the surface needs to be washed off using plenty of clean fresh water to avoid any cleaning agent rests remaining of the surface causing staining or discoloration. Depending on the installation situation a delay oxidisation of cleaned areas compared to untreated areas are possible.

READ ME!

Please pay attention to our Important Instructions for Storage, Application and Processing as well as to the product documents for all our TECU® products.

For any questions, additional information and detailed technical assistance please contact:

KME Germany GmbH & Co. KG, *Architectural Solutions*

Fon +49 (0)541 321-2000, Fax +49 (0)541 321-2111, info-tecu@kme.com

© = KME Germany GmbH & Co. KG

The technical information contained herein is correct and corresponds to the state-of-the-art at the time of printing. Although all due care and attention has been taken, we cannot accept liability for the content.

[D]

Wichtige Hinweise zur Reinigung von TECU® Oberflächen im Außen- und Innenbereich

Gewährleistungsansprüche verfallen bei Nichtbeachtung der Hinweise

TECU® Produkte mit natürlichen Oberflächen sind für die Bekleidung von Dach und Fassade entwickelt worden – können aber auch im Innenbereich verwendet werden.

Bei Außenanwendungen gelten TECU® Produkte grundsätzlich als wartungsfrei und der Regen ist Pflege genug. Bei Innenanwendungen oder zugänglichen Fassaden sind jedoch einige Punkte zu berücksichtigen. Speziell bei Innenanwendungen sollte eine schützende Konservierung der Oberfläche in Erwägung gezogen werden, da eine flächige natürliche Bewitterung der Oberfläche nicht gegeben ist.

Als Zusatz für das Wasser zum Reinigen von Fenstern/Glasflächen (Glas und Rahmen) in einer mit TECU® Produkten bekleideten Fläche, sollten ausnahmslos Neutral-Seifen eingesetzt werden. Beim Reinigen ist darauf zu achten, dass das abzuziehende Schmutzwasser aufgefangen wird, da sonst die mitgeführten Schmutzpartikel - insbesondere bei TECU® Patina - in die Poren der Patina ziehen. Dort kann es dann zu einer lang anhaltenden Verschmutzung der Oberfläche führen.

Niemals sollten Reiniger mit sauren oder alkalischen Zusätzen, insbesondere Ammoniak, verwendet werden, da diese zu lang anhaltenden und im Innenbereich zu irreversiblen Verfärbungen der Oberfläche führen können. Auch sollten keine Reiniger mit starken Komplexbildnern verwendet werden, da diese ebenfalls zu irreversiblen Verfärbungen der Oberfläche führen können.

Gleiches gilt für das Reinigen von bereits verschmutzten TECU® Oberflächen. Hier sollte zuerst versucht werden mit Wasser, Neutral-Seifen-Zusätzen und einer weichen Bürste den verschmutzten Bereich zu reinigen. Sollte bei starken Verschmutzungen oder bei bereits oxidierten Oberflächen eine mechanisch abrasive Reinigung mittels eines Kunststoffvlieses oder Schwämme erforderlich sein, ist beim Reinigen unbedingt die Walzrichtung der Oberfläche zu berücksichtigen. Kreisende Bewegungen sind zu vermeiden. Durch die an den gereinigten Stellen einsetzende natürliche Bewitterung gleicht sich die gereinigte Oberfläche weitestgehend der übrigen Fläche wieder an. Bei Innenanwendung ist aufgrund der mangelnden natürlichen Bewitterung ein Angleichen der Oberfläche nicht gegeben.

Leichte Verunreinigungen im Bauverlauf durch Öle können durch den Einsatz von Lösemitteln (z.B. MR85® - Zwischenreiniger der MR® Chemie; Unna) bearbeitet werden, Rückstände von Klebern durch den Einsatz von Aceton sowie Citrus-Reiniger.

Das Entfernen von frischen Fingerabdrücken auf walzblanken TECU® Oberflächen, die sich z.B. durch Handschweiß bilden, kann mit einer reinigenden Pflegeemulsion für metallische Oberflächen (z.B. saBesto - Edelstahl-Pflegespray – Artikelnummer: 0893 121, Fa. WÜRTH®) erfolgen. Der Reinigungsvorgang ist in Walzrichtung der Oberfläche durchzuführen. Kreisende Bewegungen sind zu vermeiden. Bei der Endreinigung ist ein geeignetes Poliertuch zu verwenden. Zudem sind Anwendungshinweise des Herstellers zu beachten.

Nach allen Reinigungen oder Reinigungsversuchen ist die Oberfläche mit ausreichend frischem und klarem Wasser nachzuspülen, um jegliche Rückstände von Reinigern auf der Oberfläche zu vermeiden, da diese zu Verfärbungen der Oberfläche führen können. Zudem ist zu beachten, dass je nach Geometrie und Einbausituation es zu einer Verzögerung der Oxidation im Bereich der Reinigung kommen kann.

HINWEIS!

Bitte beachten Sie auch unsere Wichtigen Hinweise zur Lagerung, Anwendung und Verarbeitung, sowie die Produktunterlagen für alle unsere TECU® Produkte.

Für Fragen, weitere Informationen sowie die Detaillösungen zur technischen Umsetzung wenden Sie sich bitte an:

KME Germany GmbH & Co. KG, *Architectural Solutions*

Fon +49 (0)541 321-2000, Fax +49 (0)541 321-2111, info-tecu@kme.com

© = KME Germany GmbH & Co. KG

Die technischen Informationen dieser Schrift entsprechen dem Zeitpunkt der Drucklegung und den anerkannten Regeln der Technik. Eine Haftung für den Inhalt kann trotz sorgfältigster Bearbeitung und Korrektur nicht übernommen werden.

[F]

Instructions importantes pour le nettoyage des surfaces intérieures et extérieures de cuivre TECU®

Les garanties ne seront plus valides si les instructions ne sont pas prises en compte.

Les produits en cuivre et alliage de cuivre TECU® ont été développés et fabriqués pour des applications en façade et en toiture mais peuvent également être utilisés pour des applications intérieures.

Pour des applications extérieures, les produits TECU® n'ont généralement pas besoin d'entretien. La pluie suffit à nettoyer leur surface.

Pour des applications intérieures ou des façades accessibles, certains points sont à considérer. Spécialement pour les surfaces intérieures, qui ne subissent pas d'altération naturelle de toute la surface comme en surface extérieure, la conservation de la protection de la surface est à prendre en compte.

Pour le nettoyage des vitres et des encadrements de fenêtres d'une façade revêtue de produit TECU®, on utilisera, sans exception, de l'eau froide et propre additionnée de savon neutre. Il est également important de rincer abondamment (en particulier pour les façades en TECU® Patina) après le nettoyage afin que les particules de saleté ne puissent adhérer à la surface et causer à long terme des tâches sur l'oxydation ou sur la patine du cuivre.

Les produits de nettoyage avec des contenus acide, alcalin et en particulier l'ammoniac ne doivent jamais être utilisés, car ils peuvent conduire à long terme à une coloration irréversible de la surface, en particulier pour les applications intérieures.

Il en est de même des produits de nettoyage avec des réactifs chimiques forts, car ils peuvent également conduire à une coloration irréversible de la surface.

De même, lorsqu'une surface de revêtement TECU® a été salie, il faut les nettoyer à l'eau propre additionnée de savon neutre avec une brosse douce. Si un produit nettoyant polissant avec un chiffon doux ou une éponge est nécessaire en cas de grosse souillure ou de surface déjà oxydée, le sens de laminage de la surface doit être respecté. Tout mouvement circulaire est à éviter. Dû à l'altération naturelle plus tardive des zones nettoyées, celles-ci s'égaliseront à terme en grande partie avec le reste de la surface non-nettoyée. Ceci ne s'applique pas pour des surfaces intérieures car l'altération naturelle qui uniformise la surface n'est pas possible.

La contamination par de l'huile peut être enlevée en utilisant des solvants. (Par exemple le MR® - Zwischenreiniger, produit par MR® Chemie, Unna, Allemagne (Nouvelles: 04.2005)). Les résidus de colle peuvent être enlevés par de l'acétone ou un produit nettoyant à base de citron.

Les traces de doigts récentes sur des surfaces brillantes des produits TECU®, (par exemple dans des zones exposées à la transpiration des mains qui provoque une accélération de l'oxydation) peuvent être enlevées avec un agent de nettoyage désoxydant spécial (saBesto – Stainless Steel Care Spray – article number: 0893 121, par WÜRTH®). Le nettoyage doit être réalisé dans le sens du laminage. Les mouvements circulaires sont à éviter. De plus, les recommandations du fabricant sont à considérer.

Après tout processus de nettoyage ou de test, la surface entière doit être rincée à l'eau froide et claire afin d'éviter toute tâche ou décoloration. Cependant une oxydation tardive est possible dans les zones qui ont été nettoyées.

Rappel important :

Nous vous invitons à prêter attention à nos instructions relatives à l'entreposage, l'utilisation et la pose de nos produits TECU®. Ce document est transmis lors de l'envoi du matériel ou sur simple demande. Respecter ces recommandations avant l'installation permet d'éviter la plupart des inconvénients.

Pour toutes questions complémentaires, merci de bien vouloir nous contacter.

KME Rolled France S.A.S., *Architectural Solutions*

Fon +33(0)1 47896-847, Fax +33(0)1 47896-932, info-tecu-france@kme.com

© = KME Germany GmbH & Co. KG

Ces recommandations correspondent à l'état de nos connaissances et doivent être seulement considérées comme une aide à l'utilisation et au stockage de nos produits. Elles ne constituent en aucun cas une garantie de notre part.

[NL]

Belangrijke instructies voor het reinigen van TECU® Koper

Recht op garantie vervalt bij het niet navolgen van deze verwerkingsrichtlijnen

TECU® Producten met hun natuurlijke oppervlakken zijn ontwikkeld voor de bekleding van daken en gevels, en kunnen ook voor binnentoepassing gebruikt worden.

Bij buitentoepassing zijn TECU® producten in het algemeen onderhoudsvrij en regen is daarbij voldoende als reiniging. Bij binnentoepassing of (droogblijvende) gevels op straatniveau zijn echter enkele punten in acht te nemen. Met name bij binnentoepassing dient de toepassing van een extra beschermende conserveerlaag in overweging genomen te worden daar hier geen natuurlijke verwerking optreedt.

Bij het reinigen van ramen en andere geveldelen die in combinatie met TECU® koper toegepast zijn is enkel het gebruik van natuurlijke zeep en voldoende water toegestaan. Let op dat vervuild water voldoende weggespoeld wordt daar anders vuildeeltjes zich kunnen hechten aan het TECU® koper. Met name bij TECU® Patina en van TECU® Patina afgeleide varianten dient hier extra aandacht aan gegeven te worden daar anders niet te herstellen vervuiling op kan treden.

Schoonmaakproducten met zure of alkalische ingrediënten en ammoniak houdende producten te allen tijde vermijden daar deze een vrijwel niet te herstellen verkleuring kunnen veroorzaken. Ook (samengestelde) schoonmaakproducten met sterke chemische ingrediënten niet gebruiken.

Reeds vervuilde TECU® oppervlakken reinigen met een combinatie van natuurlijke zeep, voldoende schoon water en een zachte borstel. Bij sterke vervuiling op reeds geoxideerde oppervlakken kan reinigen met een schuurspons of kunststof schuurpad in overweging genomen worden. Daarbij dient de walsrichting van het materiaal in acht genomen te worden en mag niet met draaiende beweging gereinigd worden. Bij buitentoepassing zal het gereinigde oppervlak door weersinvloeden weer verkleuren, bij binnentoepassing zal dit niet optreden.

Verontreiniging door olie tijdens de bouw kan met behulp van een oplosmiddel (bijvoorbeeld MR85 – MR Chemie, Unna Duitsland) verwijderd worden. Lijmresten kunnen met behulp van aceton of een reiniger op basis van citrus verwijderd worden.

Vingerafdrukken op walsblanke TECU® oppervlaktes kunnen met een speciaal reinigingsmiddel voor metaaloppervlakken (b.v. Edelstahl Pflegespray 0893 121, fa. Würth) verwijderd worden. Bij het reinigen dient de walsrichting van het koper in acht genomen te worden en mag geen ronddraaiende schuurbeweging gemaakt worden. Voor de laatste reiniging gebruik maken van een daarvoor geschikte zachte doek. Hierbij ook de voorschriften van de reinigingsmiddelfabrikant in acht nemen.

Na het reinigen – ook wanneer niet het gewenste resultaat bereikt is – de gereinigde oppervlakken uitgebreid naspoelen met schoon water om zo alle resten van het reinigingsmiddel te verwijderen en eventuele verkleuring door deze middelen te voorkomen. Afhankelijk van gebouworientatie en montage kan het voorkomen dat na reiniging hernieuwde oxidatie van het oppervlak vertraagd optreedt.

BELANGRIJK!

Lees ook de instructies voor opslaan, toepassen en verwerken van de TECU® producten alsmede de beschikbare productinformatie.

Bij vragen, verdere informatie, detailoplossingen en technische adviezen kunt u contact op nemen met:

KME Germany GmbH & Co. KG, *Architectural Solutions*

Telefoon +49 (0)541 321-2000, Fax +49 (0)541 321-2111, info-tecu@kme.com

Nederland en België: +31 (0)78 6212991

© = KME Germany GmbH & Co. KG

The technical information contained herein is correct and corresponds to the state-of-the-art at the time of printing. Although all due care and attention has been taken, we cannot accept liability for the content.

[ES]

Instrucciones importantes para la limpieza de las superficies TECU® usadas en recubrimientos exteriores e interiores.

Los derechos de la garantía quedan anulados en caso de incumplir las instrucciones.

Los productos TECU® son superficies naturales que han sido desarrolladas y fabricadas para aplicaciones de fachada y cubierta, aunque también pueden utilizarse en aplicaciones de interior.

En aplicaciones exteriores los productos TECU® normalmente no necesitan mantenimiento; la lluvia es suficiente para limpiar la superficie. Pero en aplicaciones de interior o en zonas accesibles, se deberán tener en cuenta algunos aspectos. Especialmente para superficies interiores, que no experimentan ninguna modificación natural de la superficie completa, se deberá tener en cuenta la protección y conservación de la superficie.

Para la limpieza de superficies acristaladas en fachadas revestidas de productos TECU®, las ventanas y los marcos se deben limpiar con jabón neutro y abundante agua limpia. Durante la limpieza es importante retirar cualquier resto de agua sucia (especialmente en superficies TECU® Patina), para evitar que las partículas de suciedad puedan adherirse a la superficie y crear una contaminación de larga duración.

No se deben utilizar nunca productos de limpieza con contenidos ácidos o alcalinos, en particular el amoníaco, ni tampoco productos con químicos reactivos fuertes, ya que pueden crear manchas irreversibles en la superficie.

El mismo principio se aplica para productos TECU® que se hayan ensuciado; se deben limpiar mediante cepillado suave con agua y jabón neutro. Si se emplea un método abrasivo para limpiar zonas manchadas o ya oxidadas, como un estropajo plástico o una esponja dura, se debe respetar la dirección de laminación de la superficie. No se deben realizar movimientos circulares. Debido a la evolución posterior natural, las zonas limpias se igualarán en su mayor parte con el resto de las superficies no tratadas. En aplicaciones de interior esta situación no ocurre, ya que la evolución natural que homogeneiza las superficies no es posible.

La contaminación con sustancias con base de aceite puede eliminarse usando disolventes (por ejemplo, MR® - Zwischenreiniger, producido por MR® Chemie, Unna, Alemania). Los restos de adhesivo pueden eliminarse usando acetona o productos de limpieza con base cítrica.

Las marcas de huellas recientes sobre superficies brillantes de productos TECU®, por ejemplo en zonas expuestas a la transpiración de manos, donde la oxidación acelerada ha provocado manchas, se pueden eliminar usando productos de limpieza especiales para acero inoxidable (saBesto – Stainless Steel Care Spray – num artículo 0893 121, de WÜRTH®). El proceso de limpieza debe respetar el sentido de laminación de la superficie y se debe evitar cualquier movimiento circular. Para el acabado final se debe usar un paño de limpieza adecuado. Se ruega prestar atención a las recomendaciones del fabricante.

Después de cualquier proceso de limpieza la superficie se debe aclarar completamente usando abundante agua fresca y limpia para evitar cualquier resto de producto de limpieza que pueden provocar manchas o decoloración. Dependiendo de la ubicación de la superficie instalada el proceso habitual de oxidación se puede retardar ligeramente respecto al de aquellas superficies no tratadas.

NOTA:

Por favor, preste atención a nuestras Instrucciones importantes de conservación, aplicación y manipulación, así como a la documentación de todos nuestros productos TECU®.

Para cualquier pregunta, información adicional o asistencia técnica, contactar con:

KME Spain S.A.U, *Architectural Solutions*

Tel +34 93 5747090, Fax +34 93 5747091, info-tecu@kme.com

© = KME Germany GmbH & Co. KG

La información técnica aquí expuesta corresponde a la última versión en el momento de la publicación. Aunque toda la información aquí publicada ha sido cuidadosamente revisada, KME declina toda responsabilidad derivada de la misma.